

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jours à 8 heures du soir.

Matahiti 58.
N° 10.

Te Vea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
11 no mati 1909

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
 Intérieur—Un an.... 18 fr. || Extérieur—Un an.... 20 fr.
 id. Six mois... 10 » || id. Six mois... 11 »
 id. Trois mois... 6 » || id. Trois mois... 6 50
 Un numéro: 50 centimes.

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
 Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
 Au-dessus de 20 lignes..... 25 d.
 Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE

Nominations, mutations, mouvements.
 Audience de la Justice de paix de Taravao.
 Audience de la Justice de paix de Moorea.

PARTIE NON OFFICIELLE

Concours pour le grade d'inspecteur-adjoint des colonies.
 Avis concernant la libre pâture.
 Situation financière de la Caisse agricole.
Caisse agricole. — Abats de produits.
 — Avis au sujet de la vanille.
 Service postal. — Marche des courriers.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

MUTATIONS, NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par décision du Gouverneur en date du 8 mars 1909, un blâme officiel a été infligé au maître au cabotage Winchester, Georges, capitaine de la goélette *Tamarit Tahiti*, pour avoir navigué dans l'archipel Tuamotu, du 24 janvier dernier au 4 mars courant, sans être porteur de son rôle d'équipage.

Un blâme avec insertion au *Journal officiel* est infligé aux Présidents des Conseils de districts dont les noms suivent :
 — Ua faatae hia te hoe faahapa raa, mai te faaite hia na roto i te Vea a te Hau, i nia i te mau Peretiteni Apoo raa mataeinaa o tei faaite hia te ioa i raro nei :

MM. Pai a Tematuku.
 Teririha a Tara.
 Lucas, Piritua a Tematuku.
 Tahiri, Léon a Teragi.
 Maui Bernard a Temapu.
 Temanava a Petero.
 Mahinui Elie a Tepuka.
 Lucas, Charles.
 Ioane Matapo a Teahi.
 Tupakake e Tuihani.

pour n'avoir pas rendu compte no to ratou faaite ore mai te à l'Administrateur des Tuamotu Tavana Hau no te mau fenua

que la goélette *Tamarit Tahiti*, capitaine Winchester, rentrée à Papeete le 4 mars courant, a fait escale dans leurs îles sans être munie d'un rôle d'équipage.

Tuamotu e ua tapae atu te pahi tira piti ra o *Tamarit Tahiti*, raatira Winchester, i to ratou mau fenua e o tei hoi mai i Papeete nei i te 4 no mati nei mai le rave ore atu i ta'na parau tihepu raa.

Justice de paix de Moorea

Le Procureur de la République, Chef du service Judiciaire, informe le public que la prochaine audience de la Justice de paix de Papetoai (Moorea) aura lieu le samedi, 13 mars 1909, à 8 heures du matin.

Tiripuna faaehau parau no Moorea

Te faaite nei te Auaha ture o te Repupirita, Raatira no nia i te mau ohipa Haava raa, i te taata'toa, e ei te mahana maa, 13 no mati 1909, i te hora 8 i te poipoi e tairuru ai te Tiripuna faaehau parau no Papetoai (Moorea).

Justice de paix de Taravao

Le Procureur de la République, Chef du service Judiciaire, informe le public que la prochaine audience de la Justice de paix de Taravao aura lieu le samedi, 20 mars 1909, à 8 heures du matin.

Tiripuna faaehau parau no Taravao

Te faaite nei te Auaha ture o te Repupirita, Raatira no nia i te mau ohipa Haava raa, i te taata'toa, e ei te mahana maa, 20 no mati 1909, i te hora 8 i te poipoi, e tairuru ai te Tiripuna faaehau parau no Taravao.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

AVIS

Un concours pour le grade d'inspecteur-adjoint des Colonies aura lieu à Paris le 2 octobre 1909.

En conséquence, et conformément aux termes de l'article 9 de l'arrêté ministériel du 13 novembre 1905, les officiers ou fonctionnaires en service dans la Colonie, qui désirent prendre part à

cet examen, sont tenus de subir sur place des épreuves préliminaires qui auront lieu à Papeete les 29 et 31 mars prochains.

Les officiers et fonctionnaires candidats au dit concours, sont priés de bien vouloir se faire inscrire au Secrétariat du Gouvernement, où ils pourront obtenir tous renseignements complémentaires; la liste d'inscription sera close le 26 mars à 5 heures du soir.

AVIS

Il est rappelé au public qu'un arrêté du 13 mars 1877 relatif à la police rurale interdit la libre pâture sous peine d'une amende de dix francs qui sera répétée autant de fois qu'il y aura d'animaux arrêtés, non compris les frais de fourrière.

La route de ceinture étant constamment dégradée par des animaux errants, conformément à l'arrêté précité des ordres ont été donnés aux agents compétents pour tuer, de jour comme de nuit, les porcs trouvés en liberté sur la voie publique.

Parau faaite.

Te faaite faahou hia'tu nei te taata'toa e mai te au i te hoe faaue raa no te 13 mati 1877, no te ohipa o te purumu, ua opani etaeta hia te tuu ha noa raa i te puua e amu haere noa. O tei faahapa i taua faaue raa ra e faautua hia ia i te utua moni i na farane 10 na nia i te mau puua ta taitahi te haru hia, a taa'tu a te mau taima no te fare tapea raa puua.

No te mea hoi e te faaino noa hia nei te purumu faaati e te mau puua tuu noa, no reira e mai te au hoi i te faaue raa i faaite hia i nia nei, ua faaue hia te feia toroa e au ra e e apa rahi roa, te ao e i te pō, i te mau puua maohi te itea hia i te haere hā noa raa na nia i te purumu a te Hau.

AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes des Établissements français de l'Océanie, qu'en vue des droits de mutation par décès qui doivent leur être réclamés à l'avenir, l'arrêté du 22 décembre 1898 les oblige à déclarer au bureau de l'Enregistrement, à partir du 1^{er} janvier 1899, toutes les successions qui pourraient leur échoir à la suite du décès de l'un des membres de leur famille.

Cette déclaration sera faite dans un délai de six mois pour Tahiti et Moorea, et dans le délai d'un an pour les autres archipels. Elle devra être accompagnée de tous les renseignements nécessaires propres à éclairer le Service de l'Enregistrement sur l'importance de la succession et sur le degré de parenté des héritiers avec le décédé.

Ceux qui n'auront point fait cette déclaration dans les délais ci-dessus prescrits, seront contraints au paiement du demi-droit en sus.

Parau faaite.

Te faaite nei te Han i te mau taata Tahiti o te mau fenua farani i Océania, e no te mea te titau hia nei i nia ia ratou te mau moni e aufau hia na te Hau no te mono raa i te faufaa a te feia i pohe e tia ia ia ratou, mai te au i te faaue raa no te 22 no titema 1898

a haere mai e faaite i roto i te Piha toroa Tomite raa nei, i te mau faufaa'toa e vaiho hia mai na ratou no te pohe raa te hoe no roto a to ratou ra fetii. Ei te hoe no tenuare 1899 e taio atu ai.

Ia faaite hia mai te reira parau i roto i na avae e ono, no Tahiti e Moorea, e i roto i te matahiti hoe no te tahi atu mau amui raa fenua. Ia afai atoa hia mai ra te mau parau atoa e au e maramarama'i te piha Tomite raa i niaete rahi raa o te faufaa e vaiho hia, mai e i nia'toa i te au raa fetii oi te feia i mono atu i taua taata e pohe ra.

Te feia aore i faaite mai i taua parau ra i roto i na mahana i faaite hia i nia nei, e titau faahou hia ia i nia ia ratou te afa tia i te moni i haapao hia e aufau mai na te Hau no te mono raa.

SERVICE DES CONTRIBUTIONS.

AVIS

L'Administration rappelle au public les dispositions du § 2 de l'article 6 de l'arrêté du 23 décembre 1904, d'après lesquelles les propriétaires de constructions neuves sont tenus de faire constater, à Papeete, par le Maire, et dans les districts par les Présidents du Conseil, l'époque où le bâtiment est devenu habitable, en vue de bénéficier de l'exemption temporaire.

Situation de la Caisse agricole au 1^{er} mars 1909.

ACTIF.	FR.	C.	FR.	C.
1^{re} Opérations principales.				
Prêts divers à longs termes (prêts sur hypothèques de propriétés rurales)	86.460	94		
Terrains vendus ou cédés à termes	69.610	16		
Marchandises ou produits en magasin	6.296	14		
Avances sur marchandises ou produits en consignation	882	37		
			163.249	61
2^{re} Opérations accessoires.				
Effets à recouvrer : Prêts sur solvabilité	15.281	61		
— Prêts sur cautions	28.640	75		
Prêts sur hypothèques de propriétés de ville	58.647	39		
Ouvertures de crédit :				
Sur propriétés rurales	»	»		
— urbaines	»	»		
Achats de titres	4.080	»		
Prêts sur dépôts de titres	300	»		
			106.869	75
3^{re} Divers.				
Immeubles divers	5.645	01		
Mobilier	1.674	71		
Caisse	97.553	34		
Correspondants divers	7.640	08		
Avances à régulariser	24	65		
Intérêts divers sur ventes et prêts	2.302	01		
Prêt au Service Local	155.021	97		
			269.861	77
PASSIF.				
Bons de caisse	148.925	»	539.981	13
Dépôts	209.649	97		
Cautionnement du Comptable	4.000	»		
Succession Sumner	3.600	»		
Avances sur marchandises	»	»		
			366.174	97
Capital ou balance en faveur de la Caisse			173.806	16

Mouvement de la Caisse en février 1909.

DÉSIGNATION DES COMPTES	RECETTES		DÉPENSES	
	FR.	C.	FR.	C.
Effets à recouvrer : Prêts sur cautions...	2.477	50	2.600	»
— Prêts sur solvabilité ..	700	»	500	»
Prêts divers à longs termes.....	1.586	97	1.000	»
Terrains vendus ou cédés à termes.....	»	»	»	»
Frais généraux.	6	»	1.260	70
Intérêts divers sur les ventes et prêts...	841	13	»	»
Dépôts.	10.590	»	2.877	»
Intérêts sur les dépôts.....	»	»	»	»
Loyers.....	»	»	»	»
Avances à régulariser.....	10	45	»	»
Correspondants divers.....	691	16	4.722	10
Prime perçue sur les traites délivrées pendant le mois.....	»	»	»	»
Marchandises en magasin.....	»	»	534	40
Prêts sur dépôts de titres.....	200	»	»	»
Immeubles divers.....	17	14	662	91
Totaux du mois.	17.120	35	14.157	11
L'encaisse au 1 ^{er} février 1909 était de..	94.590	10	»	»
Soit.	111.710	45	»	»
Les dépenses du mois s'étant élevées à..	14.157	11	»	»
Il reste en caisse au 1^{er} mars 1909.....	97.553	34	»	»

Résumé des opérations du mois.

	FR.	C.	FR.	C.
Le capital, au 1 ^{er} février, 1909, était de...	175.059	52
L'Avoin du compte <i>Profits et pertes</i> s'est augmenté pendant le mois :				
Des intérêts échus :				
Sur les terrains vendus ou cédés....	750	56		
Sur les prêts divers à longs termes.	806	72		
Sur les prêts sur cautions.....	396	07		
Sur les prêts sur solvabilité.....	13	90		
Sur prêts sur dépôts de titres.....	4	30		
Des loyers d'immeubles.....	»	»		
De la prime perçue sur traites délivrées pendant le mois.....	»	»		
De la prime perçue sur traite payées pendant l'année aux particuliers pour compte des agences spéciales.....	»	»	1.971	55
			177.031	07
Le Débit de ce compte comprend :				
Les frais généraux du mois.....	1.254	70		
Pour balance du compte Dutreuil : Principal.	1.219	65		
— Intérêts..	750	56		
Les intérêts acquis du 1 ^{er} janvier au 1 ^{er} octobre sur les dépôts et payés pendant le mois.....	»	»		
Pour rectification d'erreurs suivant article au Journal du 29 janvier f ^o 27.....	»	»		
			3.224	91
Le capital au 1 ^{er} mars 1909 est de.....	173.806	16

Certifié conforme aux écritures :

Le secrétaire-trésorier,

Louis.

Vu et vérifié :

Le Chef des Détails du Service de l'Intérieur,
EDM. BRAULT.

Vu :

Le Président du Comité-directeur,
FRANÇOIS HERVÉ.

Vu

Le Censeur :
EDM. BRAULT.

CAISSE AGRICOLE

AVIS

La Caisse Agricole achète au prix de 0^f 80 par kilog., non égrené, le coton « Sea-Island » de bonne qualité, qui lui sera offert par les cultivateurs et garantit ce prix pour une période de deux années, à partir du 5 décembre 1907.

PARAU FAAITE

E hoo mai te Afata faaapu i te vavai « Sea Island » taviri ore hia te huero, o te mea maitai, e 80 tenetima i te kilo, ta te feia faaapu e afai mai ia'na ra, e teie nei moni ra e ore ia e topa i raro e hope noa'e na matahiti e piti, mai te 5 no titema 1907 e taio mai ai.

AVIS

La Caisse agricole rappelle aux planteurs qu'elle ne reçoit que du coton « Sea Island » de bonne qualité. Elle les engage très vivement à ne cueillir leur récolte qu'à parfaite maturité, les cotons cueillis trop tôt étant moins nerveux, subissent une dépréciation considérable et ne peuvent être considérés comme cotons de bonne qualité ni reçus comme tels.

AVIS

La Caisse agricole informe le public qu'elle réduit à 3 fr. 50 par kilog. les avances qu'elle fera sur consignation de vanille.

Cette réduction est nécessitée par le fléchissement du cours, lequel tend à baisser encore.

ADMINISTRATION MUNICIPALE

AVIS

Le public est prévenu qu'il est défendu de mettre des ordures sur la voie publique après neuf heures du matin et qu'il est formellement interdit d'en déposer les jours fériés.

PARAU FAAITE.

Te faaite hia'tu nei te taata'toa e ua opani roa hia eiaha e vaiho i te mau pehu i nia i te purumu o te Hau i muri a'e i te hora iva i te poipoi, e ua opani etaeta roa hia eiaha e haaputu te pehu i te mau mahana faaea raa ohipa a te Hau.

ANNONCES

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "MANAPOURI"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 26 mars 1909.

S. R. MAXWELL & C^o, LTD.
Agents,
Quai du Commerce.

Service postal

Marche des courriers pour l'Amérique et l'Europe et retour

DÉPART TOUS LES 36 JOURS.

SEJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 4 JOURS

ALLER Durée moyenne du trajet : 25 jours (1)				RETOUR Trajet variant de 25 à 32 jours (2)			
PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — ARRIVÉE	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
2 novemb. 1908	12 novemb. 1908	23 novemb. 1908	27 nov. 1908	11 décemb. 1908	19 décemb. 1908	28 décemb. 1908	9 janv. 1909
8 décemb.	20 décemb.	25 décemb.	2 janv. 1909	15 janvier 1909	23 janvier 1909	2 février 1909	14 fév.
18 janvier 1909	26 janvier 1909	30 janvier 1909	6 fév.	18 février	27 février	10 mars	23 mars
18 février	2 mars	6 mars	13 mars	26 mars	5 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	11 avril	20 avril	30 avril	8 mai	21 mai	2 juin
1 ^{er} mai	13 mai	17 mai	23 mai	11 juin	19 juin	1 ^{er} juillet	13 juillet
6 juin	18 juin	22 juin	29 juin	16 juillet	24 juillet	6 août	18 août
19 juillet	31 juillet	4 août	11 août	27 août	4 septembre	11 septembre	23 sept.
22 août	3 septembre	7 septembre	14 sept.	1 ^{er} octobre	9 octobre	17 octobre	29 octob.
27 septembre	9 octobre	13 octobre	20 octob.	5 novembre	13 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	18 novembre	25 nov.	10 décembre	18 décembre	28 décembre	9 janv. 1910
8 décembre	20 décembre	24 décembre	1 ^{er} janv. 1910				

(1) Arrivés à New-York les courriers empruntent un des paquebots journallement en partance pour l'Europe et dont la traversée varie de 5 à 8 jours.

(2) Les correspondances de France pour Tahiti partant chaque samedi par la voie du Havre, un écart maximum de 7 jours peut se produire à San Francisco, entre l'arrivée et le départ de l'envoi de la dernière semaine.

Les envois, de Paris, des semaines précédentes, sont conservés à San Francisco jusqu'au départ du paquebot.

NOTA. — Le présent tableau, dressé spécialement pour le transport de la poste, ne peut être appliqué au voyage des agents de l'Administration allant de France à Tahiti, et vice-versa. Le tableau ci-après détermine les conditions de voyage des passagers.

SERVICE DES PASSAGERS

Départ de Papeete pour San Francisco et vice-versa tous les 36 jours.

PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — Départ par paquebot français le jeudi à 10 heures du matin	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
2 novemb. 1908	14 novemb. 1908	19 novemb. 1908	27 nov. 1908	11 décemb. 1908	19 décemb. 1908	28 décemb. 1908	9 janv. 1909
8 décembre	20 décemb.	21 décemb.	3 janv. 1909	15 janvier 1909	23 janvier 1909	2 février 1909	14 février
13 janvier 1909	25 janvier 1909	4 février 1909	12 février	19 février	27 février	10 mars	23 mars
18 février	2 mars	11 mars	19 mars	26 mars	3 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	15 avril	23 avril	30 avril	8 mai	21 mai	2 juin
1 ^{er} mai	13 mai	20 mai	28 mai	11 juin	19 juin	1 ^{er} juillet	13 juillet
6 juin	18 juin	24 juin	2 juillet	16 juillet	24 juillet	6 août	18 août
19 juillet	31 juillet	5 août	13 août	27 août	4 septembre	11 septembre	23 septemb.
22 août	3 septembre	9 septembre	17 septemb.	1 ^{er} octobre	9 octobre	17 octobre	29 octob.
27 septembre	9 octobre	14 octobre	22 octobre	5 novembre	13 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	25 novembre	3 décemb.	10 décembre	18 décembre	28 décembre	9 janv. 1910
8 décembre	20 décembre	30 décembre	7 janv. 1910				